

出國類別：考察

## 原住民企業赴紐西蘭經貿拓展及考察團 出國報告書

出國人員：經濟部國際貿易局李副局長冠志、李科員宜錦、黃技術員柏巖

出國地點：紐西蘭威靈頓、奧克蘭

出國時間：108年8月24日至31日

報告日期：108年9月13日



## 目錄

壹、緣起.....	1
貳、參訪活動及拜會情形 .....	3
參、觀察與建議 .....	15
肆、附件.....	19
一、團員名單 .....	19
二、行程表 .....	21
三、相關新聞報導 .....	29
四、活動照片 .....	33
五、團員手冊	



## 壹、緣起

- 一、本(108)年4月11日「立法院第9屆第7會期經濟委員會第8次全體委員會議」決議，要求本部籌組原住民經貿訪問團赴紐西蘭考察市場，並為擴大推動臺紐原住民經貿合作，協助我原住民業者拓展海外市場商機。
- 二、另原住民族委員會提出「臺灣原住民族產業與紐西蘭貿易之可行性評估」報告，內容提出紐西蘭之臺灣原住民族產品包括文創產品(工藝品及編織品)及特色農產品(穀類及其製品、咖啡、茶)等。
- 三、爰為我原住民族產品整體形象，並拓展我原住民產品與部落旅遊市場商機，同時實地考察評估我原住民族與紐西蘭主流或毛利社群之經貿合作領域，並深化雙邊經貿合作及往來，本局及外貿協會於本(108)年8月共同籌組考察團，並邀請原住民農特產品及文創產品業者，組成原住民企業經貿拓展及考察團赴紐拓展商機。



## 貳、參訪活動及拜會情形

108年8月24日至31日拜會 Te Papa 國家博物館、毛利發展部、紐台經貿協進會(威靈頓商會)、駐紐西蘭代表處、參訪 TradeAid 商店、與國會議員工作午餐、拜會 Porirua 市市長及 Ngati 毛利部落、參訪 Pataka 美術暨博物館、拜會駐奧克蘭辦事處、奧克蘭市政府毛利發展局、Tauranga 市長 Greg Brownless、參訪 Zespri 奇異果公司，舉辦兩場貿易洽談會等相關活動，謹將本次重點活動及會談內容扼陳如下：

### 8月25日下午布置 Te Papa 博物館展示櫃：

一、出席成員：我方全團團員、駐紐經濟組、紐方 Te Papa 博物館商品部助理經理 Ms. Renata Costa。

### 二、背景說明：

(一) Te Papa 博物館隸屬於紐國藝術文化與資產部，係紐國惟一由中央政府支持的國家級博物館，有 150 餘年歷史，該館每年 150 萬參觀人次，旺季一天高達 5,000 人次。

(二) 該館典藏內容包括文化史及自然環境二大領域，皆為國家級文化財，重視開放及共享，另收藏大量毛利歷史文物，以保存其文化價值。

(三) 藉由實質與虛擬途徑，使外界可多方管道接近館藏品，並透過不同角度之體驗及分享，協助人們形塑對世界的看法。

### 三、討論情形：

(一) 本團產品自 8 月 27 日起在該館商品部展示 2 周，為使產品適合該館之定位及經營理念，本團 8 家業者逐一向該館商品部助理經理 Ms. Renata Costa 說明各自產品背後之創作概念與文化意涵。

(二) C 經理表示首度實際接觸我國原住民族產品，產品所蘊涵之生活觀及故事性非常符合該館理念，例如對弟朋公司的木製品創作與部落文化推廣，茂泰生技公司的咖啡禮盒，台東縣東海岸原住民社區合作社的月桃帽、編織，檯燈等製品，巫麥文化創意公司皮革製品及原住民族明信片，原味台南文創坊的琉璃珠飾品等特別有興趣，認同我原住民族多元文化價值之發展與表現，認為未來在紐西蘭有潛在市場機會。

(三) 本團業者留下適合展出之產品，盼藉此合作方式，加強臺紐原住民族間文化交流，進一步促進兩國原住民經貿合作商機，以及經濟活動更熱絡發展。

**8 月 26 日**

**一、上午 10 時 30 分拜會毛利發展部：**

(一) 出席成員：我方全團(除貿協組長布置貿易洽談會現場)、駐紐經濟組、紐方毛利發展部經濟財富處處長 Charles Ngaki 等人。

(二) 拜會情形：

1. 紐方以毛利歡迎及祈福儀式迎接本團，本團原民業者以阿美族及排灣族歌謠答謝，全場氣氛融洽。
2. 續就 ANZTEC 在第 19 章原住民合作成果進行簡報，強調 ANZTEC 為紐西蘭第一個將原住民族專章納入之 FTA，為雙方原住民族合作里程碑，在 ANZTEC 架構下，使同為南島語系的台灣與紐西蘭深化鏈結，並持續在商業、教育、語言復振、觀光、天然資源開發(地熱能)、表演及視覺藝術等領域推動雙邊合作，成效良好。



3. 該部本(108)年 6 月組團來台出席第 5 屆臺紐 ANZTEC 原住民合作專章協調會議，與我原民會在經貿訪問，商品行銷，部落旅遊之人才培訓，文化交流等面向共同規劃工作方案，並表示文化及商業密不可分，認為文化交流能促進商業合作，持續帶來潛在市場商機。我方表示認同，盼未來持續透過 ANZTEC 推動臺紐原住民族合作，歡迎該部參加本團中午將舉行之貿易洽談會，促進二國原住民族交流。

## 二、上午 11 時 30 分拜會紐台經貿協進會(威靈頓商會)：

(一) 出席成員：我方全團(除貿協組長布置貿易洽談會現場)、駐紐經濟組、紐方紐台經貿協進會主席 Charles Finny、台灣原住民及紐西蘭毛利人商業理事會紐方主席 Doug Gartner(我方主席為華偉傑董事長)，威靈頓市議員 Simon Marsh 等人。

(二) 拜會情形：紐方歡迎及支持我方在 ANZTEC 第 19 章架構下深化原民企業交流與經貿合作，另就本年 11 月下旬將在威靈頓銜接臺紐年度經貿會議舉行之民間經濟聯席會議規劃交換意見，我方說明將組企業團前往 Napier 市參訪考察，就該市潛藏合作商機進一步瞭解。紐方表示樂意接待我團，將持續就後續行程安排與議題設定，與我方國經協會進行討論。

## 三、中午 12 時 30 分舉行貿易洽談會：

(一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、紐方紐台經貿協進會主席 Charles Finny、毛利發展部、威靈頓商會、紐國外貿部、TradeAid、Creative HQ、Export New

Zealand、Maori Art Gallery、Museums Wellington、Where's Charlie 等共約 33 名紐方人士出席。

(二) 辦理情形：

1. 由我原民業者以歌曲表演開場，接著由駐紐代表處陳大使克明、紐台經貿協進會主席 Charles Finny 致詞，本局致詞後即進行一對一洽談。
2. 此次共進行約 40 場洽談，可能成果如下：
  - (1) 威靈頓博物館及亞洲市場貿易商請遊穀契公司提供麵條產品報價等資訊。
  - (2) 紐國越式餐廳 Where's Charlie 願採購都藜氏公司之精釀紅藜啤酒，將進行後續洽談。

**四、下午 4 時 15 分參訪 Trade Aid Wellington 商店：**

(一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、紐方 Trade Aid Wellington 商店店長 Christian Pilkington 等人。

(二) 拜會情形：

1. P 店長簡介 Trade Aid 商店，該店為非營利組織，目前在全世界約 60 個國家有合作夥伴，產品均向合作夥伴以公平貿易方式進行交易，盼以長期合作及共享回饋之理念與方式，改善弱勢之初級產業生產者的經濟條件及生活品質。
2. 店中所陳列多為地方特色之手工藝術商品及加工食品，質樸包裝，降低不必要之管銷成本。
3. P 店長亦向本團說明店內幾項於尼泊爾等地公平貿易產品及背後故事，並表示將使該店理念傳承下去，該理念與我原住民業者所開發經營的產品亦多類似，未來可討論此商業模式之推廣可能。

8月27日

一、上午10時15分拜會 Te Papa 國家博物館：

(一) 出席成員：我方全團(除貿協組長布置貿易洽談會現場)、駐紐經濟組、紐方 Te Papa 國家博物館館長 Geraint Martin、商業處長 Ian Crowe 等人。

(二) 產品展示：

1. 本團業者產品經該館整理後已於商品部專櫃陳列(照片詳如附件四)，並展示2周，後續將與館方進一步洽談可能合作事宜。
2. 展品包含琉璃珠飾品(原味台南文創)、明信片及皮革杯墊(巫麥文創)、木製品及編織品(哇大創意整合)、咖啡杯及咖啡禮盒(茂泰生技公司)、木雕製品(弟朋公司)、月桃編織帽及編織飾品(台東縣東海岸原住民社區合作社)。

(三) 拜會情形：

1. M館長到場致意後，續與該館商業處C處長會談，本局說明籌組訪團目的及在紐活動規劃，原民會簡報我原住民族概況及協助原住民經濟發展情形。
2. C處長說明台灣原住民族與紐國毛利族群共同來自南島語系國家，具血緣關係，倘以展覽說明背後歷史意涵及比較兩國原住民文化異同，更能吸引紐國人參觀並帶動銷售我原住民族文創商品，盼雙方規劃未來具體合作方向。
3. 駐紐經濟組將續擔任聯繫窗口，協調我方相關單位共同與紐方推動。

二、中午12時30分與國會議員工作午餐：

(一) 出席成員：駐紐代表處陳大使、本局李副局長冠志、

原民會賴科員怡君、茂泰生技公司華董事長偉傑(臺紐原住民商業理事會臺方主席)等、紐方國會議員 Tim Macindoe、Todd Muller 及 Ian McKelvie。

(二) 拜會情形：三位議員曾於本(108)年4月中旬應邀訪臺，並於4月16日下午來局拜會由本局李副局長接見，此次於紐再度會面，氣氛融洽，陳大使就臺紐重要經貿合作事項及推動兩國原住民合作進行討論，並盼未來在 ANZTEC 架構下持續深化。

### 三、下午3時拜會 Porirua 市市長及 Ngati 毛利部落：

(一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、Porirua 市市長 Mike Tana、Ngati 毛利部落長老 Matiu Rei。

(二) 拜會情形：

1. T 市長為 Porirua 市首位毛利市長，積極推動毛利觀光及文化發展，並於 Ngati 部落內毛利會堂舉行傳統儀式歡迎我團，由部落長老 Matiu Rei 祝禱及致詞，渠並簡介該部落過去的毛利歷史及文化發展。
2. R 長老十餘年前曾來台出席南島語系論壇，對我原住民族之經社發展情形留有印象。本團團員以阿美族語回應，並以阿美族及排灣族歌謠致謝。
3. 本局另介紹籌組本團目的、成員及訪問工作內容，盼未來加強臺紐原住民交流及開展商業合作。

### 四、下午4時參訪 Pataka 美術暨博物館：

(一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、Porirua 市市長 Mike Tana、Ngati 毛利部落長老 Matiu Rei。

(二) 拜會情形：由館長 Reuben Friend 接待及導覽，渠甫訪臺並與高雄地區藝術館洽談南島語系國家聯

展事宜，盼於明(109)年展出，並歡迎本團業者與渠洽談，持續深化臺紐原住民族交流，目前哇大創意整合公司有意展開進一步行動。

#### 8月28日下午5時拜會駐奧克蘭辦事處：

一、出席成員：我方全團、駐紐經濟組、駐奧克蘭辦事處劉處長等人。

#### 二、拜會情形：

(一) 劉處長表示奧克蘭為紐國第一大城，經貿地位重要，並位居南太平洋及南島語系民族分布之輻輳地點，擁有豐富之南島語系人種及文化，利於推動臺紐原住民合作之相關工作，此亦為該處重要工作內容。

(二) 臺紐原住民交流多為教育、文化、語言、觀光等面向，經貿領域仍有成長空間。

(三) 本局說明此行目的在加強推動兩國原住民企業交流及經貿合作，各團員亦分別介紹其企業特色與產品內容，並分享經營心得。

(四) 另本局表示團員具拓展海外市場經驗，如赴參加東京禮品展、法國國際家飾用品展等，產品亦為獨樹一格的原住民文化特色，具有國際競爭力，盼此行可與紐方直接建立合作網絡，並開展長期合作關係。

#### 8月29日

#### 一、上午10時拜會奧克蘭市政府毛利發展局：

(一) 出席成員：我方全團(除貿協組長布置貿易洽談會現場)、駐紐經濟組、奧克蘭市長府資深毛利顧問 Otene Reweti 等人。

#### (二) 拜會情形：

1. 由 R 資深毛利顧問以毛利儀式歡迎本團，我方亦以原住民祈福儀式歌曲回應，由本局簡介我國推動臺紐原住民經貿、文化、語言、觀光、教育等面向之合作作法，並說明本團目的、工作與行程內容，及逐一介紹團員及其特色產品。
2. 該市 Hakka 戰舞節活動部門主管 Amokura Panoho 進行簡報，Hakka 戰舞節目前已訂定長期活動計畫，主要推廣全國各地毛利會所發展、毛利語、毛利特色文化、毛利商業、旅遊、就業等。另說明該活動於今年 2 月在威靈頓舉行 3 天，運用毛利文化的獨特性，吸引約 1,580 萬紐幣市場商機。盼未來我國亦可出席該活動或規劃類似活動，使紐國人民藉以瞭解我原住民族藝術及文化，增進我原住民產品拓展紐國市場商機。
3. 該市毛利策略部門主管 Theresa Roigard 亦簡報推廣毛利產業之作法：a. 實行 2050 年奧克蘭計畫，以因應紐國所面臨挑戰，包含人口成長率過高、減緩環境惡化、推動包容性貿易成長，以增進奧克蘭市民特別是毛利人社會福祉，提升生活品質；b. 舉辦毛利論壇；c. 該市毛利獨立委員會制定毛利計畫，包含推動毛利經貿、環境、文化、社群發展。就以上作法，盼未來可提升毛利族群對社會參與度、增強毛利業者之產業發展能力及能量。

## 二、中午 12 時 30 分舉行貿易洽談會：

- (一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、駐奧克蘭辦事處劉處長、奧克蘭市政府毛利獨立委員會副主席 Mr. Glenn Wilcox、紐西蘭台灣商會陳會長琮歲等

共約 24 名紐方人士及台商出席。

(二) 舉辦情形：

1. 由駐奧克蘭代表處劉永健處長致詞、奧克蘭市政府毛利獨立委員會副主席 Mr. Glenn Wilcox 致詞，本局亦代表本團致詞並介紹本團團員，另特別介紹花蓮縣玉東國中木工班，主要協助原住民青少年學習木工技藝，協助其在校學習及畢業後之發展。學生製作之木雕鏡框作品，亦置於會場入口處陳列。
2. 共進行約 35 場一對一洽談，可能成果如下：
  - (1) 台商順泰食品貿易公司有意採購遊穀契公司米產品、部分台商邀請原味台南文創坊出席 10 月 19 日至 20 日在奧克蘭舉辦之紐西蘭台灣日，以利於紐西蘭購買具有原民特色之文創飾品，現場亦有台商直接購買或交換聯繫方式。
  - (2) 另玉東國中之木雕鏡框作品於會中以電話連線方式，由木工班王老師贈送予紐西蘭台灣商會前會長賴滿，渠規劃於 9 月下旬回國出席世界台商總會年會期間，拜訪王老師，實地瞭解木工班運作方式及可能的協助作法，目前暫規劃於 10 月 2 日赴花蓮拜會。

三、晚間出席紐西蘭臺灣商會 8 月例會暨本團座談餐會：

- (一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、台商會長陳琮崑、青商會會長李宗穎、紐西蘭中華電視網總裁張國明、僑務諮詢委員施慶桂、施郭鳳珠等人出席。
- (二) 舉辦情形：本局於致詞時介紹本團此行目的及團員，並提供團員手冊供台商參考，俾利與我業者洽談合

作，席間 Farmers Market 翻閱本團團員手冊後，有意願採購弟朋有限公司之木雕製品，後續將洽聯繫窗口進一步洽談。

## 8 月 30 日

### 一、中午 12 時拜會 Tauranga 市長：

(一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、Tauranga 市市長 Greg Brownless、國際合作部門主管 Greg Simmonds。

(二) 拜會情形：

1. T 市位於奧克蘭東南方，相距約 200 公里，為紐國第 5 大城，人口約 13 萬 1,500 人，其中該市港口為紐國第 1 大港。
2. 主要產業包含港埠發展、酪梨、奇異果、農作物機械、木材、紙漿等。毛利族群佔該市人口 17%，爰亦積極推動毛利相關合作。
3. 鑒於該市對紐國貿易發展之重要性，本團建議該市未來可與我國港灣城市擴大進行交流，以促進相關產業合作，帶動兩國海運、貿易進一步開展。

### 二、下午 2 時參訪 Zespri(佳沛)奇異果公司：

(一) 出席成員：我方全團、駐紐經濟組、佳沛公司公關部門主管 Michael Fox 等人。

(二) 拜會情形：

1. 簡介該公司概况，紐國奇異果為生鮮食品出口排名第一，去年銷售額超過 14.5 億美元(50 萬噸)，並在超過 59 國家銷售，我國為第 5 大市場，僅次於日本、西班牙、德國及韓國。目前紐國約有 2,500 名奇異果農民，海外約有 1,300 名，全年不間斷供應，



另亦持續開發新品種，維持奇異果品質。目前我國由好市多、全聯、頂好、啟照公司(WLH)及丞聯農產公司(United Produce)等代理。

2. 奇異果產業中毛利工作者佔約 10%，為扶持毛利族群，近年成立 Maori Kiwifruit Growers Incorporated，協助毛利發展奇異果事業，促進毛利部落福祉。會後並實地參訪毛利人栽培之果園，占地約 65 公頃，以企業化方式經營。



## 參、觀察與建議

- 一、以跨部會合作方式，加強協助原民業者拓展紐國市場：  
去(107)年本局第一次籌組考察團赴紐考察市場商機，本(108)年再次籌組經貿拓展及考察團，並邀請原住民族委員會協助辦理，該會提供大量原住民業者資訊，進一步瞭解原住民產業能量，透過跨部會整合資源，建立合作機制，加強原住民業者與臺紐經貿合作。
- 二、連結 ANZTEC 第 19 章原住民合作，提高協定利用率：原民會依據第 2 屆 ANZTEC 第 19 章原住民合作專章協調決議，於去年提出「臺灣原住民族產業與紐西蘭貿易之可行性評估」，報告建議可外銷至紐西蘭之臺灣原住民族產品包括文創產品及特色農產品等，成為本部籌團之基礎，本團亦依據報告邀請相關領域之業者赴紐考察(3 家特色農產品業者、5 家文創產品業者)，利用 ANZTEC 帶動原民企業出口紐國。
- 三、本局協助我原住民族業者拓銷海外市場作法，並鼓勵運用相關資源：
  - (一)作法包含：
    1. 辦理適合原住民拓銷海外市場活動計 10 餘項，為協助廠商開拓海外市場。
    2. 辦理人才培訓課程，辦理貿易經營入門及行銷課程，邀請原住民族業者參加。
    3. 委託外貿協會成立「國際行銷諮詢中心」，由專家顧問群走進部落，提供客製化專業諮詢。
    4. 運用電子商務拓展海外市場，提供原民廠商設置企業網站，國外買主可線上洽詢及下單採購，促成採購機會。

5. 原住民業者可依規定申請補助參加國際展覽。

(二) 本局於訪團期間向團員說明本局協助拓展海外市場作法，並歡迎業者善用資源。

#### **四、參考紐國政府協助推動及保存毛利文化作法：**

(一) 紐國政府透過懷唐伊條約，協助毛利族經營各種產業，並設立毛利發展部，專門協助毛利族相關發展，提升毛利經濟社會發展。另於生活中大量納入毛利語，積極推動及保存毛利文化，值得我國借鏡。

(二) 奧克蘭市每年舉行 Hakka 戰舞節活動，本年在威靈頓舉辦 3 天，運用毛利文化的獨特性，吸引約 1,580 萬紐幣市場商機。建議我國亦可出席該活動或規劃類似活動，使紐國人民藉以瞭解我原住民族藝術及文化，增進我原住民產品拓展紐國市場商機。

#### **五、辦理貿易洽談會促進潛在市場商機：**

(一) 本次分別在紐西蘭首府威靈頓及第一大城奧克蘭各自舉行一場貿易洽談會，反應良好，現場亦有業者現場購買產品或交換聯繫方式，以利後續洽談，未來可持續辦理洽談會，加強臺紐原住民業者間交流。

(二) 現場亦請廠商填答問卷，威靈頓場次洽談買主數約 33 人、辦理 40 場 1 對 1 洽談場次並爭取 15.6 萬美元商機、另於奧克蘭場次買主數約 24 人、辦理 35 場 1 對 1 洽談並爭取 11.1 萬美元。

**六、原民會擬組團參加紐西蘭臺灣日，創造採購商機：**規劃於本(108)年 10 月 19 日及 20 日舉辦，我原民會亦將組商業團出席該活動，B2C 除可銷售產品外，亦可創造採購商機。

## **七、台商代理經銷，協助打入紐國市場：**

- (一) 台商在紐國第二大食品進口商順泰食品公司有意向遊穀契公司進口米產品至紐國，台商瞭解當地進口市場，可做為我原住民特色農產品行銷紐國之灘頭堡。
- (二) 將於本年9月25日至27日在林口體育館舉行世界台灣商會聯合總會年會，其中26日至27日辦理展示會活動，並已規劃原住民族專區。本團8家業者均報名出席。

## **八、臺紐民間經濟聯席會議，持續建立臺紐原住民業者溝通平台：**該會議將在本年與官方會議接續舉行，可透過此一機制，持續納入原住民經貿合作議題，持續加強臺紐原住民交流。

## **九、與 Te Papa 博物館建立長期合作關係，促成商業及文化合作：**

- (一) 自去(107)年本部籌組之臺紐原住民族經貿考察團拜會該館後，後續持續保持密切聯繫。本年4月該館商品部經理 Tania Tupu 亦來臺採購臺灣文博會展出產品。
- (二) 本次本團亦合作，該館提供展示櫃以陳列本團業者產品，可瞭解紐國消費者對我原住民產品之偏好，並作為長期合作之基礎。
- (三) 另該館說明臺灣原住民族與紐國毛利族群共同來自南島語系，且具歷史淵源，建議雙方未來可進行原住民歷史與文化展覽合作，進一步吸引紐國人士參觀並擴大銷售我原住民族文創商品，盼雙方規劃未來具體合作方向。我駐紐經濟組後續將擔任聯繫

窗口，協調我相關單位與紐方推動。

**十、介紹玉東國中木工班作品：**本局於兩場貿易洽談會上說明木工班作品故事與背後之文化教育意涵，協助弱勢偏鄉學生建立技能，改善生活品質，以故事聯結作品，紐西蘭台灣商會賴滿前會長表示將於回臺期間親自拜會木工班王老師，以瞭解未來可協助作法。

**十一、透過記者報導，完整呈現本團過程及成果：**本團邀請原住民族文化事業基金會記者，報導本團拜會官方及民間單位、貿易洽談會及參訪毛利企業過程，以影像方式呈現本團成果，紀錄推動臺紐原住民經貿合作過程。

**十二、本團成果將提供臺紐年度經貿會議，盼透過官方會議及ANZTEC協定，推動臺紐原住民經貿合作，未來亦將以跨部門辦理方式籌組考察團，並參考本團辦理做法，善用本部現有拓展紐國市場做法，持續推動臺紐原住民市場商機。**

## 肆、附件

### 一、團員名單

#### 團                    長

1. Dr. G.J. Lee                                 Deputy Director General, Bureau of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs  
李副局長冠志                                 經濟部國際貿易局

#### 團                    員

2. Ms. Julie Lee                                 Officer, Bureau of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs  
李科員宜錦                                 經濟部國際貿易局
3. Mr. Bo Wei Huang                            Trade Specialist, Bureau of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs  
黃技術員柏崴                                 經濟部國際貿易局
4. Ms. Yi Chun Lai                             Officer, Council of Indigenous Peoples  
賴科員怡君                                 原住民族委員會
5. Ms. Wayne Lee                              Manager, Taiwan External Trade Development Council  
李組長身偉                                 中華民國對外貿易發展協會
6. Ms. Shao Hsien Wen                        Indigenous Peoples Cultural Foundation  
溫文字記者韶嫻                            原住民族文化事業基金會
7. Mr. Cheng Yuan Li                          Indigenous Peoples Cultural Foundation  
李攝影記者承遠                            原住民族文化事業基金會
8. Mr. Wei Chieh Hua                         Chairman, Splendid Biotechnology CO., LTD.  
華董事長偉傑(排灣族)                    茂泰生技股份有限公司
9. Mr. Zheng Zhong Wu                        Owner, Djulis Company  
吳負責人正忠(排灣族)                    都藜氏有限公司

10. Ms. Hsiu Chen Kao            Owner, Nga'ayho Tainan/ Original Taiana  
高負責人綉宸(阿美族)    Creative Culture Workshop  
原味台南文創坊
11. Mr. Jian Ciao Cheng        Principal, Wumia Culture Creative CO., LTD.  
程負責人建喬(排灣族)    巫麥文化創意有限公司
12. Ms. Nakaw Putun            President, WATA  
那高·卜沌總經理(阿美族)    哇大創意整合有限公司
13. Mr. Iyo Kacaw              Artistic Director, Dipong CO., LTD.  
伊祐·噶照藝術總監(阿美族)    弟朋有限公司
14. Mr. Po Fang Lin Sung      Chairman of the board, Taitung County East  
林宋理事主席博芳(阿美族)    Coast Aboriginal Community CO., LTD  
有限責任台東縣東海岸原住民社區合作社
15. Ms. Chuan Ai Hsu          CEO, U Goods CO., LTD.  
許負責人全瓊(阿美族)    遊穀契開發有限公司



## 二、行程表

日期	時間	行程	規劃內容	
8/24 (六)	1830	搭乘紐西蘭航空 (NZ78)自臺北啟程	16:30 桃園國際機場集合	
8/25 (日)	0920	抵達奧克蘭	駐奧克蘭辦事處劉處長 接機並協助轉機	
	1200	搭乘紐西蘭航空 (NZ425) 前往威靈頓		
	1305	抵達威靈頓	代表處陳大使接機 巴士司機 Ilya Nasuta 021 889 579	
		前往旅館 Travelodge	2-6 Gilmer Terrace Tel: 499 9911	
	1420	旅館集合出發前往 Te Papa	請團員攜帶展品及 Te Papa 文宣	
	下午	14:30	送展示品至 Te Papa 聯絡人：Renata Costa；021 882 409	55 Cable St. 預定展示 2 週，由經濟組 協助撤展
			經建及產業參訪	Mt Victoria ；Cuba Street
	晚間	18:00	駐紐西蘭代表處便餐	<i>Leuven Belgian Beer Café</i> 135-137 Featherston St. Tel:499 2939 陳僑務顧問天福夫婦作 陪
		夜宿 Travelodge		
8/26 (一)	上午	08:00 自旅館出發 (Bus)	請團員攜帶展品、展示 架、筆電、USB 經濟組攜帶茶具等至旅 館	
		08:15 – 10:15 業者布	測試簡報設備投影、網	

		置展場	路、麥克風
		10:30 – 11:15 拜會紐國毛利發展部 處長 Charles Ngaki	143 Lambton Quay 討論臺紐原住民經貿合 作現況與未來方向，強化 與紐國原住民主管機關 之關係
	下午	11:30 – 12:15 拜會紐臺經貿協進會 (威靈頓商會) 主席 Charles Finny 及 理事會成員	Jackson Stone House Level 7, 3-11 Hunter St. 1. 討論 108 年臺紐經濟 聯席會議原住民經貿 合作議題，及強化原住 民經貿合作作法 2. Doug Gartner 參加
		12:30 – 13:30 貿易洽談會開幕與午 餐交流 (InterContinental—Ros anna Room)	InterContinental Wellington, Rosanna Room 2 Grey Street 1. 翻譯 7 位 11:30 到 2. Dominion Post 記者 Dileepa Fonseka 採訪 3. 提供台灣咖啡、茶等體 驗行銷
		13:30 貿易洽談會	15:00 - 15:30 撤展
		15:30 參觀 T2 16:15 參觀 TradeAid	步行前往 T2: 11 Willis St. TradeAid: 82b Victoria St 店長 Christian 說明該公 司運作方式 Tel:499 1839
		18:00 便餐 Where's Charlie 越式 餐廳	團員自付 108 Lambton Quay Tel: 499 8989
	晚間	夜宿 Travelodge	

8/27 (二)	上午	09:15 旅館集合		
		09:30 – 10:15 拜會駐紐西蘭代表處		Level 23, 100 Willis Str. 瞭解臺紐雙邊關係及原住民合作情形
		10:15 出發前往 Te Papa 國家博物館		55 Cable St.
	下午	10:30 博物館導覽 (聯合展可能場地、毛利文物、懷唐義協約、ANZAC)		1. 洽談原民文創產品合作推廣商機 2. 討論在 Te Papa 舉辦原民藝術家聯合展，以故事及圖騰展示台紐原民文化鏈結，推廣原民文創商品 聯絡人：Susan Superville (021 292 8259)
		11:45 拜會 Te Papa 國家博物館		
		12:15 參觀禮品專賣店展示我原住民文創產品 (Renata Costa)		
	12:30 – 14:00 團長與國會議員餐敘(國會餐廳)		國會餐廳 Bellamys by Logan Brown Level 3, The Beehive Tel:817 9678	
	團長前往 Porirua 會合	13:15 團員便餐 14:00 參觀 Pat aka 博物	午餐團員自付 Kaizen Café Pataka Art + Museum Cnr Norrie and Parumoana St. Porirua Tel: 237 1511 Reuben Friend, Director of Pataka	

			館	
		15:00 Welcome and Afternoon Tea hosted by Ngati Toa 並拜會 Porirua 市長(市長 15:30 離開) 16:30 搭車前往晚餐地點		Takapūwāhia Marae 23 Ngatitōa St, Takapuwahia, Porirua 5022 1. 瞭解 P 市協助原住民發展相關作為 2. 洽商促進台紐原民商機合作可能做法 聯絡人：Melissa Huggins (027 803 4600)
	晚間	17:30 便餐 Fishermans Table		團員自付 29 State Highway 1, Paekakariki Tel: 292 8125
		夜宿 Travelodge		
8/28 (三)		08:20 自旅館出發		請辦理退房 Check out 經濟組攜行李至旅館
	上午	09:00 WETA Cave 10:00 威靈頓港灣考察		1 Weka Street, Miramar Tel:909 4100
		11:00 午餐 Spruce Goose Café 12:00 搭車前往威靈頓機場		午餐團員自付 30 Cochrane St, Rongotai Tel: 387 2277
	1345	搭乘紐西蘭航空 (NZ432)自威靈頓前往奧克蘭		經濟組兩位同仁隨行
	1450	抵達奧克蘭		駐奧克蘭辦事處劉處長 接機 巴士司機 Hugh Dent 027 4927557
		入宿 Auckland City		157 Hobson St, Auckland

		Hotel	Tel:09-925 0777
	1600	前往檢視貿洽會場地	經濟組楊組長、貿協李組長
	1630	前往駐奧克蘭辦事處	其他團員
	1700	拜會駐奧克蘭辦事處	Level 15, Tower 2 205 Queen Street, Auckland 訪視駐奧克蘭辦事處，並瞭解如何在當地拓銷我原住民產品與服務及雙邊合作。
	晚間	18:00 駐奧克蘭辦事處便餐	龍舫 Dragon Boat Restaurant 7-37 Elliot St., Auckland 聯絡人：張晏綸秘書 (021 760 812)
		夜宿 Auckland City Hotel	
8/29 (四)	上午	08:15 自旅館出發	請團員攜帶展品、展示架、筆電、USB
		08:30-09:30 業者布置展場	Cordis Hotel, Greys Room 83 Symonds St, Grafton Tel:09-379 5132 測試簡報設備投影、網路、麥克風
		10:00 – 11:15 拜會奧克蘭市政府毛利發展局 Te Waka Anga Mua ki Uta (TWA)/ Māori Strategy and Relations Department 1. Presentation by Amokura Panoho, Head of Auckland Council Te Matatini	135 Albert Street 瞭解地方政府如何協助毛利產業發展及市場概況  聯絡人: Kimberley WU (021 225 4035)

		Programme, followed by discussion and Q&A 2. Presentation by Theresa Roigard, Head of Māori Strategy Policy & Effectiveness, followed by discussion and Q&A	
	下午	12:30 – 13:30 貿易洽談會開幕與午餐交流 (Cordis Hotel – Greys Room)	Cordis Hotel, Greys Room 83 Symonds St, Grafton Tel:09-379 5132 1. 提供台灣咖啡、茶等體驗行銷 2. 翻譯及工作人員 7 位
		13:30 貿易洽談會 會後市場考察	15:00 – 15:30 撤展
	晚間	18:15 紐西蘭臺灣商會幹部 座談餐會 新世界海鮮酒家	2A York Street, Newmarket 就紐國適宜拓 銷之產品與服務、拓銷方 式等交換意見，並就我原 住民產品出口紐國之可 能性進行交流。
		夜宿 Auckland City Hotel	
8/30 (五)	上午	08:30 自旅館出發	去程停留 McLaren Falls Park (Hamilton point) (07-577 7000)
		12:00 拜會 Tauranga 市長 Greg Brownless 12:45 與市長午餐	Tauranga City Council 91 Willow Street, Tauranga 聯絡人： Greg Simmonds (市政府) 021 243 2420
	下午	13:30 出發前往 Zespri 奇異果公司 14:00 參訪 Zespri Michael Fox	400 Maunganui Road, Mount Maunganui 聯絡人： Vicki Beauchamp-Dixon

		Head of Communications and External Relations Amy Porter Secretariat, Maori Kiwifruit Growers Forum	(Zespri) 027 201 0177
		15:00 參訪毛利人經營之奇異果園 Ngai Tukairangi Orchard Colin Jenkins General Manager Ngai Tukairangi Trust	19 Puwhariki Road, Mount Maunganui
		16:00 返回奧克蘭	回程經 Paeroa
	晚間	18:30 便餐 Apple Orchard Buffet Restaurant	團員自付 341 Fitzgerald Rd, Drury ; 09-294 7936
		夜宿 Auckland City Hotel	
8/31 (六)	0700	自旅館出發前往奧克蘭機場	經濟組送機
	0945	搭乘紐西蘭航空(NZ77)返回臺北	
	1700	抵達臺北	





### 三、相關新聞報導

(一) 8月26日部落商品 Te Papa 博物館展示，進攻紐國市場(<https://youtu.be/XD7mmERWGn0>)

原住民業者赴紐西蘭進行一對一貿易洽談。台灣原住民與紐西蘭毛利族同屬南島語族，在工藝、文化上都有共通之處。業者將於國際知名之 Te Papa 博物館禮品店展示作品，藉文化創意打開紐西蘭市場。

(二) 8月27日國貿局紐西蘭貿易洽談，盼打開雙方合作(<https://youtu.be/gLVtgqoEBPc>)

原民業者於紐國首都威靈頓舉行一對一貿易洽談會，氣氛熱絡。從啤酒、咖啡等農產加工品到傳統工藝商品皆備受關注。然而，產品出口至紐西蘭，仍將面臨海關進出口規定、檢疫相關法規等考驗，盼我國政府與紐國毛利部等機構透過原民認證標籤機制，協助業者開拓市場。

(三) 8月27日訪紐西蘭公平貿易平台，討論未來發展(<https://youtu.be/s2u1D0Vy5bI>)

Trade Aid 為一公平貿易合作平台，提倡勞權、環保、社會公平，以生產者利益為優先，合作對象遍及世界各地，在紐西蘭有 30 間分店，產品多元。店長 Pilkington 表示，期待未來與台灣原住民合作，將持續與台灣駐威靈頓辦事處聯繫，尋求進一步合作。

(四) 8月28日 原民企業訪毛利集會所，盼彼此創作交流(<https://youtu.be/jM7gJOyGFDA>)

原民經貿考察團來到位於 Porirua 市的毛利傳統集

會所，受到毛利族長老 Matiu Rei 等以歌謠歡迎，並分享來台經驗。雙方盼能有更多交流機會，以藝術節或駐村藝術家方式深化彼此連結。

**(五) 8月28日 紐西蘭 Pataka 美術館，盼與台藝術創作交流(<https://youtu.be/yBDIbXjSBZg>)**

Porirua 市鄰近紐國首都威靈頓，觀光產業日益發展，當地原民藝術家創作能量蓬勃。Pataka 美術館暨博物館乃當地藝文展覽重鎮，講述毛利人遷徙及西洋文化入侵之歷程。館方對台灣原住民作品大為讚賞，期望未來能來館展示。業者表示，台紐原民藝術家面臨相似困境，皆須更多資源支持。

**(六) 8月29日 貿易合作邁大步! Te Papa 博物館展示台原民商品(<https://youtu.be/qpyOMv0dIr8>)**

本次於禮品店展示台灣原民作品，可謂兩國間貿易合作往前的一大步。Te Papa 博物館執行長 Geraint Martin 表示不排除未來與台灣合作，展售原民文創作品。ANZTEC 原民專章亦反映出在經貿、文化、教育訓練等領域，適合台紐兩國的發展模式。

**(七) 8月30日 原民企業紐國奧克蘭，舉行第二次貿易洽談([https://youtu.be/sg2q94oCO\\_c](https://youtu.be/sg2q94oCO_c))**

原民業者於紐西蘭第一大城奧克蘭市，舉行第二次貿易洽談會。業者在一次次互動中找到產品的紐國市場定位及調整的方向。利用雙方原住民於語言、藝術、文化等領域諸多相似之處，兩國業者盼建立更多交流機會以創造更大商業能量。經濟部、原民會等部會配合民間企業，共同建構產業鏈乃推動雙方原民貿易之關鍵。

(八) 8月31日 毛利奇異果農場經營有成 部分營收回饋部落([https://youtu.be/1O7x\\_bq0KRc](https://youtu.be/1O7x_bq0KRc))

知名奇異果品牌 Zespri 行銷全球，其中 10% 生產自毛利人業者。該公司表示對毛利文化的重視，希望透過經濟合作，永續保存其文化。毛利社群成立土地信託組織，利用社群共有之土地栽種奇異果，經營農場成果豐碩，並將部分營收繳入信託基金，用於毛利文化教育建設，回饋部落。

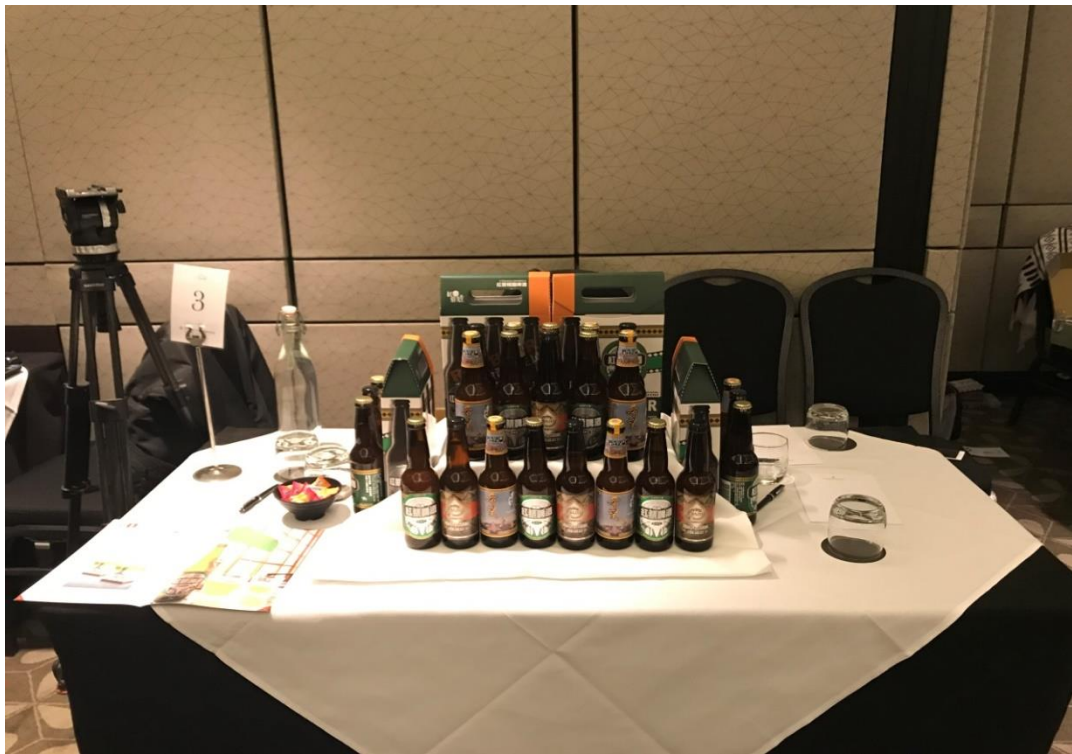


#### 四、活動照片

貿易洽談會業者展示產品照片：



弟朋有限公司(木雕製品)、哇大創意整合有限公司(木製品、編織品等)



都藜氏有限公司(精釀啤酒)





原味台南文創坊(琉璃珠、陶珠飾品)



茂泰生技股份有限公司(咖啡、葉茶及咖啡面膜等產品)



有限責任台東縣東海岸原住民社區合作社(月桃編織品)



遊穀契開發有限公司(米製品及相關衍生產品)



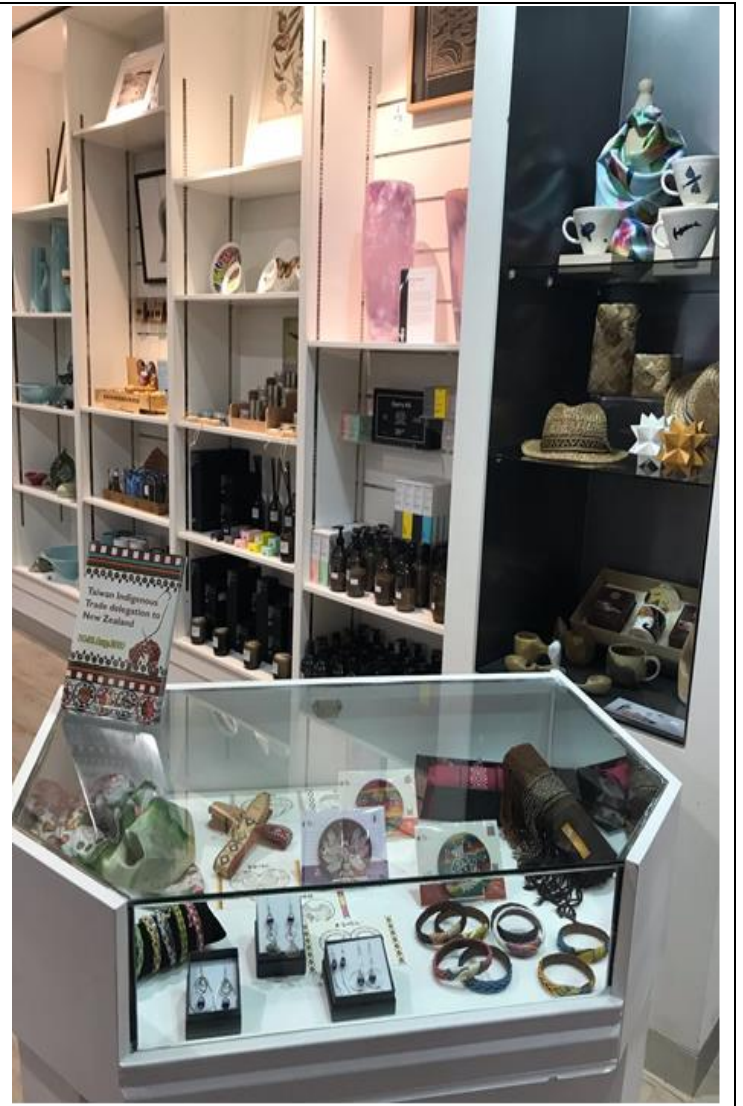


巫麥文化創意有限公司(皮革製品)

業者產品陳列於 Te Papa 國家博物館照片如下：







其他活動照片：



業者選送文創產品予 Te Papa 博物館於該館紀念品店陳列展示



拜會駐紐西蘭代表處陳大使





拜會毛利發展部處長 Charles Ngaki



拜會紐臺經貿協進會(威靈頓商會)主席 Charles Finny 等人



8月26日於紐西蘭威靈頓 Inter Continental 舉行貿易洽談會



參訪 Trade Aid 商店





拜會 Te Papa 博物館，與該館商業處長 Ian Crowe 會談



拜會 Porirua 市長 Mike Tana 及 Ngati 毛利部落



參訪 Pataka 美術暨博物館



拜會駐奧克蘭辦事處





拜會奧克蘭市政府毛利發展局



8月29日於奧克蘭 Cordis Hotel 舉行貿易洽談會



出席紐西蘭臺灣商會 8 月例會暨本團座談餐會



拜會 Tauranga 市市長 Greg Brownless





參訪 Zespri 奇異果公司



參訪毛利人經營之奇異果園



